

Doa Beliau as untuk Mengakui Dosanya
Sendiri yang Dilakukan Setelah Menunaikan
Salat Malam

اللَّهُمَّ يَا ذَا الْمَلِكِ الْمُتَابِدِ بِالْخُلُودِ
Alahumma ya dza-mulki-muta'abbidi bil-khuludi
وَالسُّلْطَانِ الْمُتَمَتِّعِ بِغَيْرِ جُنُودٍ وَلَا أَعْوَانٍ
was-sulthanil-mumtani' bi-ghayri-jundiin wa la a'wadin
:: Allah, Wahai Sang Penguasa Yang Mahakudat dan Abadi,
:: Wahai Sang Raja Dinyai tanpa tentara dan pembantu,
وَالْعِزِّ الْبَاقِي عَلَى مَرِّ الدُّهُورِ
wal-'izzil-baqi 'ala marri-d-duhuri
وَحَوَالِي الْأَعْوَامِ وَمَوَاضِي الْأَزْمَانِ وَالْأَيَّامِ
wal-hawalil-a'wami wa mawadhiil-azmani wal-ayyami
:: Wahai Sang Perkasa Yang Mahakudat selama-lamanya, Kanggeng
:: Mu abadi menembus setiap hari, waktu dan zaman

عَرَّ سُلْطَانُكَ عِزًّا لَا حَدَّ لَهُ بِأَوَّلِيَّةِ
'arra sulthanuka 'izzan li-ladda lahu bi-'awwalyiyyatin
وَلَا مُنْتَهَى لَهُ بِآخِرِيَّةِ اسْتَعْلَى مَلِكُكَ عَلَوًّا
wa la muntahā lahu bi-'akhiriyyatin waista 'li-mulaka
'uluwwin
سَقَطَتِ الْأَشْيَاءُ دُونَ بُلُوغِ أَمَدِهِ
saqathatil-asyay' u duna bulughil amadihi
Kekuatatan-Mu begitu agung sehingga tidak pernah habis, mata
kekuatatan yang tidak memiliki permulaan dan penghabisan,
kejayaan-Mu melampaui hingga sehingga tak satu pun mampu
mencahainya,
وَلَا يَبْلُغُ أَقْبَى مَا اسْتَأْتَرَتْ بِهِ
Wa la yablughu aqshā mata ista'atart bihi
مِنْ ذَلِكَ أَقْصَى نَعْتِ التَّائِعِينَ
min dzalika aqshā ma'in-tai'ina
هَضَبَتْ فِيكَ الصِّفَاتُ وَتَفَسَّخَتْ ذُرُومُكَ الْغَوَرُثُ
haddat fikash-shifatū wa tafassakhat dhurumu'ni'rim
وَحَارَتْ فِي كِبَرِيَّاتِكَ لَطَائِفُ الْأَرْحَامِ

wa jilrat fi kibiyatika lathā'itid-awhidini
Kegenggan dan kebesaran-Mu tak pernah oleh para pelaku
dan pengharai, sirna dan terarak segala pendaian, terurai
sewa segala hyanggan, lalah lenyah segala khayalan dalam ke
sengsaraan-Mu
كَذَلِكَ أَنتَ اللَّهُ الْأَوَّلُ فِي أَوَّلِيَّتِكَ
kadhālikha antallāhul-awwalu fi 'awwalyiyyatika
وَعَلَى ذَلِكَ أَنتَ دَائِمٌ لَا تَزُولُ
wa 'alā dhālika anta dā'imun li tuzūlu
Demikianlah Engkau Ya Allah, Yang Pertama dalam permulaan-
Mu, Yang Kekal dan tak pernah sirna,
وَأَنَا الْغَدُّ الضَّعِيفُ عَمَلًا الْجَسِيمُ
wa anā 'lghaddul-ḍa'ifun 'amalan-jasimin
أَمَّا خَرَجْتَ مِنْ يَدَيِ أَسْبَابِ الْوَصَلَاتِ
amān kharajta min yadayi asbābil-wasālati
إِلَّا مَا وَصَلَهُ رَحْمَتُكَ
illā mā wasalahu rahmatuka
sementara aku ini hanyalah seorang hamba yang lemah asal
perbuatannya namun terdulu besar kemuliaannya, dimulai segala
jalanan kerahi yang mengahayungkan diriku dengan rahmat-Mu,

وَتَقَطَّعْتَ عَنِّي عَصَمَ الْأَمَالِ
wa taqattha'at 'anni 'ishamul-amālī
إِلَّا مَا أَنَا مَعْصِيٌّ بِهِ مِنْ غَفْوِكَ
illā mā anā mī 'taḥimūn bihi min 'afwika
patailah segala simpal impian kerahi yang mengahayu dengan
ampunan dan maaf-Mu,
قَلَّ عِنْدِي مَا أَتَقَدُّ بِهِ مِنْ طَاعَتِكَ
qalla 'indī mā 'ataddu bihi min ṭā'atika
وَكَثُرَ عَلَيَّ مَا أَبُوءُ بِهِ مِنْ مَعْصِيَّتِكَ
wa kasure 'alayya mā abū'u bihi min ma'shiyyatika
sangat sedikit ketatan yang kupbuat kepadamu-Mu
dan sangat banyak kemaksiatan yang aku lakukan terhadap-Mu,
وَلَنْ يَضِيْعَ عَلَيْكَ غَفْوُ عَنْ عَبْدِكَ
wa lan yadhīqa 'alayka 'afwu 'an 'abdika
وَأِنْ أَسَاءَ فَاغْفِرْ عَنِّي
wa in asā' fa'fir 'anni
pemberian maaf-Mu kepada hamba-Mu tidaklah terlahi mende-
radkan-Mu, dan jika ia berbuat keturakan maka ampunilah aku

اَللّٰهُمَّ وَ قَدْ اَضْرَفَ عَلٰى خِفَايَا الْاَعْمَالِ عِلْمُكَ

Allāhumma wa qad astryfa 'alā khafiyā'a 'mālī 'ilmuka

وَ الْكُتُفِ كُلُّ مَسْتَوِرٍ دُونَ خُبْرِكَ

wan kutyafā kullu mastawir dūna khubrīka

وَ لَا تَنْطَرِيْ عَنْكَ دَقَائِقُ الْأُمُورِ

wa lā tanṭarī 'anka daqā'iqul-'umūrī

وَ لَا تُغْرِبُ عَنْكَ عَيَّاتِ السَّرَائِرِ

wa lā ta'grību 'anka ghayyibānas-sarā'irī

Ya Allah, ilmu-Mu senantiasa menguasai setiap gerak-gerikku, terungkap segala yang tersembunyi di depan mata-Mu, terbuka setiap persoalan di hadapan-Mu, setiap persoalan kecil menjadi se-suci di hadapan-Mu, setiap rahasia tak luput dari pengamatan-Mu

وَ قَدْ اسْتَحْوَذَ عَلَيَّ عَدُوْكَ

wa qad istahwadhā 'alayya 'aduwuka

اَلَّذِي اسْتَظَرَكَ لِعَوَائِيْ فَأَنْظَرْتَهُ وَ اسْتَمَهَكَ

al-ladzi astanzarakha lighawāyī'ī fā'nẓartahu wantamhākha

إِلَى يَوْمِ الدِّينِ لِإِحْلَاقِيْ فَأَهْلَقْتَهُ

ilā yawmid-dīni li-'ihlāqī fā'mhaktahu

namun aku amatlah ditensi oleh musuh-Mu yang menanti saat yang tepat untuk menjebloskan diriku, lalu Engkau menentinya kesempatan untuk memusnahkan keteguhannya itu, nambla juga memusnahkan seluruh keputus-Mu hingga hari kiamat lalu Engkau menentikan peluang untuk itu'

فَأَوْقَعَنِيْ وَ قَدْ هَزَبْتَ إِلَيْكَ

fā'awqa'ni' wa qad hazabta ilayka

مِنْ صَغَارِيْ ذُنُوبٍ مُّؤَيَّدَةٍ وَ كَيْتَابِيْ أَعْمَالٍ مُّزَيَّدَةٍ

min aṣgharī'ī dzu'nubīn mu'yayyadīn wa kabā'irī a-'mālīn muzayyadīn

sehingga meraka bisa letuskan pengabdianku, padahal diriku telah berlari menuju kepada-Mu dalam keuletan dari segala dosa besar ataupun kecil yang aku muruskan dan memusatkan tenaga,

حَتَّى إِذَا قَارَفْتُ مَعْصِيَتَكَ

ḥattā idā qaraftu ma'ḥiyatuka

وَ اسْتَوْجَبْتِ بِمُؤَةٍ سَفِيْحٍ مَسْخَطَكَ

wa istawjabtu biṣa'ī' sa'yī' saḥiḥḥatuka

فَقُلَّ عَنِّيْ عِلَادٌ غَدَرُهُ وَ تَلَقَّاهُنِيْ بِكَلِمَةٍ كُفْرِهِ

fataḥa 'annī 'ilāda ghadrū wa talāqqānī bi-kalimatī kufrihī

وَ تَوَلَّى الرِّاءَةَ مِنِّيْ وَ أَذْبَرَ مَوْتِيْا عَنِّيْ

wa tawallā bi-rā'atī minnī wa aḍḥara mawṭiydīn 'annī

"seolah benar-benar menepitnya hingga akhirnya aku mulai kaku" dan yang memusnahkan nasehat maula-Mu, (masuk-masuk-nya) kemudian terbelah menjadi beberapa bagian dan membusuk" seolah tak punya alasan" untuk selamatkan mereka terbelah" dekan dan permusuhananya

فَأَصْحَرَنِيْ لِفَضْلِكَ فَرِيدًا

fā'aṣḥarantī liḥḥadḥadḥatuka farīdan

وَ أَخْرَجَنِيْ إِلَى قَبَاءٍ تَقَمَّلْتُ طَرِيْقًا

wa akhrajantī ilā qibā'ī taqamaltu ṭarīqan

لَا شَفِيعَ يَخْلُصُنِيْ إِلَيْكَ

lā syafī'a yashḥu'ni' ilayka

وَ لَا خَفِيْرَ يُؤَيِّنُنِيْ عَلَيْكَ

wa lā khafīra yu'ayyinnī 'alayka

Mereka meninggalkannya sendiri dalam kemusuhan-Mu, mereka menubuhkannya terkompas dalam amarah-Mu, tanpa penolong yang membelaku di depan-Mu, tanpa penolong yang mementemkan hatinya,

وَ لَا حَصَنَ يَخْبِيْنِيْ عَنْكَ

wa lā ḥṣnha yakhībunī 'anka

وَ لَا مَلَأَ الْبَحْأُ إِلَيْهِ مَنًا

wa lā mallaḥa al-ba'ā' ilayhī minna

tanpa penjaga yang membentengi diriku dari-Mu, tanpa tempat beranang dari kemarahan-Mu

فَهَذَا مَقَامُ الْعَاذِ بِكَ وَ مَحَلُّ الْمُعْتَرِفِ لَكَ

fahdā māqam al-'āadī bīka wa maḥallul-mu'tarīfī laka

فَلَا يَصِيْقُنِيْ عَنِّيْ فَضْلُكَ

falā yaṣīqunī 'annī faḥḥḥadḥatuka

وَ لَا يَقْصُرُنْ دُونِيْ عَفْوُكَ

wa lā yaqṣurunnā dūnī 'afwuka

Jikalau hamba-Mu yang kembali ke pangkuan-Mu, yang mengahai kesalahan dirinya ke hadapan-Mu, maka jangan Engkau mengampat harunio-Mu, jangan pula mengurangi ampunan-Mu kepadanya

وَ لَا أَكُنْ أَحْتَبِبُ عِبَادَكَ التَّائِبِينَ

wa lā akun akḥyabha 'ibādika-tā'ibīna

وَ لَا أَقْطُ وَ قُودِكَ الْأَمَلِينَ

wa lā aqṭha waḥḥidkal-damīlīna

وَ اغْفِرْ لِي إِنَّكَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ

waghfir li innaka khayrul ghafirina

Diriku bukannya hamda-Mu yang terbaik, namun termasuk yang terburuk. Insan pada yang memaafkan aku dalam harapannya kepada-Mu, maka ampunilah diriku. Sesungguhnya Engkau adalah sebaik-baik pemberi ampunan

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَرْهَمِي فَرَجْتُ وَ نَهَيْتِي فَرَجَيْتَ

Allāhumma innaka amartani fataraktu wa nahaytani farakibtu

Ya Allah, sesungguhnya Engkau memarahihanku, namun aku melazimkannya. Sesungguhnya Engkau melarangku namun aku tetap melanggarnya

وَسَوَّلَ لِي الْخَطَا خَاطِرُ السُّوءِ فَفَرَّقْتُ

wa sawwala liyak-khatirā' khāshirus-sū'i fadarraqtu

وَ لَا أَسْتَشْفِعُ عَلَى صَيَّامِي نَهَارًا

wa lā astasyfidhu 'alā shiyāmī nahāran

وَ لَا أَسْتَجِيرُ بِنَهْجِيكَ لَيْلًا

wa lā astajiru binahājīkai laylā

Codakan buruk amarahku melintasi dalam hatiku, diriku telah melampaui batas. Aku tak kuasa meminta paku di siang hari

sebagai pembela, tak kuasa pula aku meminta anati Takdirku di malam hari sebagai penolong

وَ لَا تُنْسِي عَلَيَّ يَا حَيَّائِهَا سُنَّةَ خَاشِي

wa lā tutiri 'alayya bi'lyā'ihā sunnatun khāshiyā

فَرُوحِكَ الْيَوْمِ مِنْ حَشَمِهَا هَذَاكَ

furūdhikailaykai man dhayyā'ahā hādāka

Engkau pasti tak menap diriku, karena bagunannya mengusulkan apa yang Engkau sunahkan di samping yang Engkau angikan. Padahal dia yang menyia-nyiakannya akan kacau

وَ كَسْتُ أَبْرَأَ إِلَيْكَ بِفَضْلِ نَافِلَةٍ

lantu atnasanah ilayka bifadhli nāfilatin

مَعَ كَثِيرٍ مَا أَغْلَتُ مِنْ وَ طَائِفِ فُرُوضِكَ

ma'a kathirī mā aghlaltu min wathā'if furūdhiika

Aku tak mungkin beresalah dengan anulan-anulan sunah, karena diriku sering melupakan kewajiban-kewajiban furūhu-Mu

وَ تَعَلَّيْتُ عَنْ مَقَامَاتِ حُدُودِكَ

wa ta'allaytu 'an maqāmāti hudūdika

إِلَى حُرْمَاتِ التَّهَكُّمِ وَ كَبَّيْتُ ذُلُوبَ اجْتِرَاحِهَا

ilā hurumātīn intahakukuhā wa kabā'tu dhumūbin

ijwarajnahā

كَانَتْ عَاقِبَتُكَ لِي مِنْ فَضَائِلِهَا سِرًّا

kānat 'āqibatuka li min faḍā'ilihā sirran

Sungguh diriku telah melampaui batas dari yang Engkau tetapkan, bahkan aku melanggar kesucian dan kehormatan dengan caraku ini. Hasil ampunmu-Mu amana yang mampu memusnahkan diriku yang tercela ini

وَ هَذَا مَقَامٌ مَنِ اسْتَحَى لِنَفْسِهِ مِنْكَ

wa hādā maqāmū man istaḥay li nafsihī minka

وَسَخِطَ عَلَيْهَا وَ رَحِي عَنكَ

wa sakhithu 'alayhā wa raḥī 'anaka

Berilah hamba yang malu pada dirinya sendiri, sungguh pantas diri ini mendapat muka kendati hamba masih mengharap rahm-Mu.

فَلَقَاءُكَ بِنَفْسٍ خَاشِعَةٍ وَ رَقَبَةٍ خَاضِعَةٍ

falāqā'uka binafsīn khāshiatin wa raqabātīn khāḍi'atīn

وَ ظَهَرَ فَقُلُ مِنْ الْخَطَايَا

wa zhaharu mināl-khaṭaiyā

وَاقِفًا بَيْنَ الرَّحْمَةِ إِلَيْكَ وَ الرَّهْبَةِ مِنْكَ

wāqifan bayna raḥmatī ilayka wa rahbatī minka

berhadapan dengan rahmat-Mu yang aku harapkan, dan takutnya diriku dari apa yang aku usapkan. Berilah padaku rahmat-Mu. Sungguh Engkau Maha Pemurah dari aman yang bertanggung jawab

وَ أَنتَ أَوْلَى مِنْ رَجَاءِ

wa anta awlā min rajā'i

وَ أَحَقُّ مِنْ خَشْيَةٍ وَ الْخَفَاءِ

wa aḥquq min khawfīn wa w-ṭaqīn

Engkau lah lebih utama aku harapkan. Engkaulah yang lebih berhak aku takutkan.

فَأَعْظِي يَا رَبِّ مَا رَجَوْتُ

fā'ẓī yā rabbī mā rajawtu

وَ آمَنِي مَا خَدَرْتُ وَ عُدَّ عَلَيَّ

wa āminī mā khadartu wa 'ud 'alayya

بِعَاقِدَةِ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَكْرَمُ الْمَسْؤُولِينَ

bi'āqidati raḥmatika innaka akramul-mas'ūlīn

Ya Rabbi, impukankah padaku apa yang aku harapkan, selamatkanlah diriku dari apa yang aku usapkan. Berilah padaku rahmat-Mu. Sungguh Engkau Maha Pemurah dari aman yang bertanggung jawab

اللَّهُمَّ وَ إِذْ سَتَرْتَنِي بِعَقْلِكَ وَتَعَمَّدَتَنِي بِفَضْلِكَ
Allohumma wa idz satartani bi'afwika wa taghamadtani
bi'fadlilika

فِي دَارِ الْقَنَاءِ بِخُضْرَةِ الْأَكْفَاءِ
fi dāri-kanā'i bi'khudratih-akfā'i

Ya Allah, Engkau telah menutupi diriku dengan ampunan dan
menghiasi diriku dengan limpahan karunia di negeri jana

فَأَجْرَنِي مِنْ فَضِيحَاتِ دَارِ الْبَقَاءِ
fa'ajirni min fadhīḥatī dāri-baqā'i

عِنْدَ مَوَاقِفِ الْأَشْهَادِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ
inda mawāqifi-asyhādī minal-malā'ikati-muqarrabīna

وَالرُّسُلِ الْمَكْرُمِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
war-rusulil-mukarraminna way-asyuhadā'ish-shāliḥīn

Maka jauhkan diriku dari malapetaka negeri yang kekal, di saat
saya melangkah yang dekat dengan Allah, para rasul yang mulia
: hadapan Allah, para syuhada dan shālihin menyaksi saksi
aku amal perbuatan manusia

مِنْ جَارٍ كُنْتُ أَكَاثِمُهُ سَيِّئَاتِي
min jārī kuntu akāthimuhu sayyi'ātī

وَمِنْ ذِي رَحِمٍ كُنْتُ أَتَحْتَسِمُ مِنْهُ
wa min dhi raḥimīn kuntu atahṭasimu minhu

فِي سِرِّيَّاتِي لَمْ أَتَّقِ بِهِمْ
fi sirriyātī lam atiq bihim

Seorang orang yang pernah aku riptkan segala rahasianya baik
tentang urusan rumah keluarg, semuanya pada hari ini tidak
kudapat untuk mengungkap

رَبِّ فِي السِّرِّ عَلَيَّ
Rabbi fustiri 'alayya

وَوَقَّعْتُ بِكَ رَبِّ فِي الْمُنْفَرَةِ لِي
wa waqqi'tu bika rabbi fil-munaghḥatī li

وَأَلَّتْ أَوَّلِي مَنْ وَفَّقَ بِهِ
wa al'ta awlī man waffiqā bihi

وَأَعْطَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ
wa a'thā man rughibū ilayhi

وَأَرَأَيْتَ مَنْ اسْتَرْحِمَ فَأَرْحَمْنِي
wa ar'aytu man istarḥim fa'arḥamnī

wa ar'afu man istarḥimā fa'arḥamnī

Hayat Engkau yang pasti aku riptkan segala rahasianya baik
tentang urusan rumah keluarg, semuanya pada hari ini tidak
kudapat untuk mengungkap

اللَّهُمَّ وَ أَلَّتْ خَدْرَتِي مَاءَ مَهْنَتَا
Allohumma wa al'ta ḥadratī mā' au mahnatī

مِنْ صَلَبِ مُتَصَاتِقِ الْعَظَمِ
min shulubī mutata'iqi-ʿaẓami

خَرَجَ الْمَسَالِكِ إِلَى رَحِمِ صَبِيَّةٍ
ḥarajil-masālikī ilā raḥimīn dhuṣṣiqatīn

سَرَّتْهَا بِالْحُبِّ
saratḥā bil-ḥubbī

Ya Allah Engkau menjadikan diriku dari air yang hina, yang
teluar dari tulang rusuk, yang sempat jalannya menuju ke rahim
smpit dan tertutup dinding pelajis

نَصَرَنِي خَالًا عَنْ خَالٍ
nasharufunī ḥālān 'an ḥālīn

حَتَّى اتَّهَيْتَ بِي إِلَى قِمَامِ الصُّوْرَةِ
ḥattī atṭhayit bi' ilā qimām al-ṣṣu'urati

ḥattantahayta bi ilā tamāmish-shūratī

وَأَلَّتْ فِي الْخَوَارِجِ
wa al'ta fī al-ḫawārījī

Engkau bentuk diriku dari usuku ke usuku hingga usui sudah
Engkau sempurnakan, dan melengkapi potongan anggota tubuhku

كَمَا نَعَتْ فِي كِتَابِكَ لُطْفَةً ثُمَّ عَاقَلَةً
kamā na'atā fi kitābika luṭṭafatan tsamma 'alāqatan

ثُمَّ مُنْعَةً ثُمَّ عَظَامًا ثُمَّ كَسَوْتَ الْعِظَامَ لَحْمًا
tsamma muṭṭa'atā tsamma 'iḥdāmā tsamma kasawt al-ʿiẓām laḥmā

tsamma muṭṭa'atā tsamma 'iḥdāmā tsamma kasawt al-ʿiẓām laḥmā

ثُمَّ أَلْشَأْنِي خَلَقًا آخَرَ كَمَا هُنْتُ
tsamma aṣyā'atī ḫalqā āḥar kamā hu'ta

seperti Engkau gambarkan dalam Kitab-Mu: "Dari air mani
Engkau jadikan segumpal daging, lalu segumpal daging, dan
tulang belulang, lalu tulang belulang itu Engkau bungkus dengan
daging, kemudian Engkau jadikan diriku makhluk yang berben-
tuk lain selagimana yang Engkau kehendaki."

حَتَّى إِذَا خَتَبْتُ إِلَى رَزَقِكَ
ḥattī idzā ḫatibtu ilā rzaqika

وَلَمْ أَسْتَغْنِ عَنْ غِيَاثِ فَضْلِكَ
wa lam astaghni 'an ghiyāṭi faḍhika
جَعَلْتَ لِي قُوَّةً مِنْ فَضْلِ طَعَامِ
ja'alta lī quwwa min faḍli ṭha'āmin
وَضَرَابِ أَجْرَتِهِ لِأَنْتَ الَّذِي اسْتَكْتَنَيْتَنِي جَوْفَهَا
wa ḍarābi ajratihī l'antaḥi-ḥi astakṭanī jawfahā
وَأَوْدَعْتَنِي قَرَارَ رَحِمَتِهَا
wa awda'tanī qarara raḥimihā

*Hingga ketika diriku membutuhkan rezeki-Mu dan menngun-
tuhkan diriku pada kelapangan karunia-Mu, Engkau men-
berku makanan yang berasal dari makanan dan minuman yang
Engkau alirkan kepada ibuku dan Engkau tempatkan di
rahimnya*

وَلَوْ نَكَلَيْتَنِي يَا رَبِّ فِيْ بَئِذِكَ الْخَالَاتِ
wa law takalīni yā rabbī fī baidika ḫalāṭi
إِلَى حَوْثِيْ أَوْ تَضَطَّرُّنِيْ إِلَى قُوَّيْ
ilā ḥawṭi aw taḍṭharrunī ilā quwwati

*Sekiranya Engkau meninggalkan diriku dalam keadaan seperti
ini, atau Engkau melupakan diriku untuk memenui kebutuham-
nya andari tanpa bantuan-Mu,*

لَكَانَ الْحَوْلُ عَنِّي مَعْتَرِلًا
lakāna ḥawlu 'annī ma'tarilam
وَلَكَأَنَّ الْقُوَّةَ مِنِّي بَعْدَهُ فَعْدَوْنِيْ
wa lakānati-quwwatu minnī ba'datan fa ghadawṭanī
يُضِلُّكَ عَذَاءُ الْبَرِّ اللَّطِيفِ
yudhliḥika ghaḍā' al-barril-lathīfī
تَفْعَلْ ذَلِكَ بِيْ تَطَوُّلاً عَلَيَّ إِلَى غَايَتِيْ هَذِهِ
ta'falu ḍalika bi tathawwulan 'alayya ilā ghāyati ḥidhī
*maka apa jadinya diriku, kemampuanku seangguah lemah dan
kekuatanku sangat rapuh, Namun berkat kemurahan-Mu, Engkau
tetap memelihara maknanya, Engkau melabuhkan semua itu dan
menjaga kemampuan pertumbuhanku sampai sekarang*
لَا أَغْدِمُ بِرِّكَ وَلَا يُطْعِمُنِيْ بِيْ حُسْنِ صَنِيعِكَ
lā a'gḍimu birra wa lā yuṭṭhi'ni bi ḥusni ṣanī'ika
وَلَا تَتَأَكَّدُ مَعَ ذَلِكَ بَقْيِيْ
wa lā ta'takaddu ma' ḍalika taqīyī
فَأَتَقَرَّعَ لِمَا هُوَ أَخْطَى لِيْ عِنْدَكَ
fa'taḍarraqa limā huwa aḫṭā lī 'indaka

*...itu tidak kehilangan derma-Mu, tidak juga kehilangan ciput
...Mu melabuhkannya, kemampuanku pun tak tertandukam,
sehingga untukku bisa terlangukan demi mendapatkan keber-
...ntangan dari sisi-Mu*

قَدْ مَلَكَ الشَّيْطَانُ عَنَانِيْ فِيْ سُوءِ الظَّنِّ
qad malakasy-shayṭānu 'anānī fī su'ul-ẓannī
وَضَعُفَ الْقِيَمِ قَالَا أَشْكُرُ سُوءَ
wa ḍha'ul-qiyāmi fa'ana syukū su'a
مُجَاوِزَتِهِ لِيْ وَطَاعَةَ نَفْسِيْ لَكَ
muja'awaratihi lī wa ṭā'ata nafsi laka
*Sungguh semesta telah menguasai diriku dan mengada untuk ber-
buruk sangkut dan kurang yakin akan rahmat-Mu. Sungguh aku
kelakau pertemuamu barangknya dan ketetapan diriku jadinya*
وَأَسْتَعَصِمُكَ مِنْ مَلَكُوتِهِ
Wa a'tashimuka min malakūtihi
وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ فِيْ صَرْفِ كَيْدِهِ عَنِّيْ
wa atadharra'u ilayka fī ṣarfi kaydihi 'annī
وَأَسْأَلُكَ فِيْ أَنْ تُسَهِّلَ لِيْ رِزْقِيْ سَبِيلاً
wa as'aluka fīya an tushahhila lī rizqī sabīlā

*Aku berhindang kepada-Mu dari tipu dayanya. Aku memanduk-
kan muka dan hati di hadapan-Mu agar memalingkan tipu
dayanya dariku. Aku mohon Engkau melapangkan jalan rahmat*

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى ابْتِدَائِكَ بِالنِّعَمِ الْجَسَامِ
falaka ḥamdu 'alā ibtidā'ika bin-ni'amil-jasāmī
وَالْهَامِلِ الشُّكْرَ عَلَى الْإِحْسَانِ وَالْإِلْغَامِ
wal-hāmilil-shukra 'alā ḥiṣṣāni wa-lin-'imī
*Baghi-Mu agali pujian, atau kemurahan-Mu melapangkan nikmat
yang karunianya tak terlapangkan dan ilham-Mu untuk ber-
syukur atas nikmat dan kebajikan*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَهِّلْ عَلَيَّ رِزْقِيْ
faṣallī 'alā muḥammadin wa ālihī wa sahhlī 'alayni rizqī
وَأَنْ تَقْبَلَنِيْ بِتَقْدِيرِكَ لِيْ
wa an taqbi'anni bi-taqdīrīka lī

وَأَنْ تُرْجِيَنِيْ بِحَصْنِيْ فِيمَا قَسَمْتَ لِيْ
wa an turjiyāni biḥishāḥi fīmā qasamta lī
*Maka limpahkanlah sejahtera kepada Nabi Muhammad dan
keluarganya. Mudahkanlah rezekiku dan lapangkan dadaku
untuk menerima apa adanya. Pakaikan diriku untuk memperoleh
bagian rezeki sesuai yang Engkau bagi.*

وَأَنْ تَجْعَلَ مَا ذَهَبَ مِنْ جِسْمِي وَ عُمْرِي
wa an taj'ala ma dzaḥaba min jismi wa 'umri
فِي سَبِيلِ طَاعَتِكَ خَيْرُ الرَّاغِبِينَ
fi sabīli ṭā'atika khayru'r-rāğibīna
Jadikanlah apa dan badanku sebagai sarana menuju ketataan kepada-Mu, maka sesungguhnya Engkau Maha Pembeni terbaik
اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُكَ مِنْ تَارٍ
Allāhumma innī a'ūdzu bika min tārin
تَغْلُظُ بِهَا عَلَى مَنْ عَصَاكَ
taghlathu bihā 'alā man 'aṣāka
وَتَوَعَّدُتْ بِهَا مَنْ صَدَفَ عَنْ رِضَاكَ
wa tawa'adtu bihā man ṣadafa 'an riḍāka
Ya Allah, aku berlindung kepada-Mu dari siapa yang menaruh yang tidak Engkau perbolehkan bagi para pendurhaka, yang Engkau janjikan untuk menegakan manusia yang menepung kepada-Mu
وَمِنْ تَارٍ يُؤْزِرُهُ ظُلْمَةٌ وَ هَيْبَةٌ أَلِيمٌ
wa min tārin yūziruhā ḡulmāṭun wa ḥayyibuhā alīmūn
وَيُعِيدُهَا قَرِيبٌ وَ مِنْ تَارٍ يَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضٌ

wa ba'duhā qarībun wa min tārin ya'kulu ba'duhā
ba'dhun
وَيَصُولُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ
wa yaṣūluhu ba'duhā 'alā ba'dhun
Aku berlindung kepada-Mu dari apa siapa yang takaynya justru merupakan keadilan dan ketidakadilannya merupakan keadilan, justru yang tampak jauh di dalamnya justru merupakan ketidakadilan. Aku berlindung kepada-Mu dari apa siapa yang saling menaruh dengan dirinya sendiri, yang saling menegakan-bau di antara dirinya sendiri
وَمِنْ تَارٍ تَلْزِمُ الْعِظَامَ رَمِيمًا وَ تَسْقِي أَهْلَهَا حَبِيمًا
wa min tārin taḥẓimu'r-rīmāṭun wa taṣqī ahlahā ḥabīmā
وَمِنْ تَارٍ لَا تُلْقِي عَلَى مَنْ تَضَرَّعَ إِلَيْهَا
wa min tārin lā tulqī 'alā taḍṭarra'a ilayhā
Aku berlindung kepada-Mu dari apa siapa yang memusnahkan tulang belulang menjadi berkeping-keping, dan dari apa yang tetap melingkup mereka yang berisingsih di dalamnya
وَلَا تَرْحِمُ مَنْ اسْتَعْظَمَهَا
wa lā tarḥimu manista'ḥaduhā
وَلَا تَقْدِرُ عَلَى التَّخْفِيفِ عَمَّنْ خَشَعَ لَهَا

wa lā taqdiru 'alā-taḥfīfī 'ammān khayr'a lāhū
وَأَسْتَسْلِمُ إِلَيْهَا تَلْقَى سَكَانَهَا
wa astaslimu ilayhā taqī sukānahā
بَاحِرٌ مَا لَدَيْهَا مِنْ أَلِيمِ التَّكَالِ وَ شَدِيدِ الْوَبَالِ
bāḥirū mā laḍayhā min alīmīn-taḥālī wa ṣadīdīl-wubālī
Aku berlindung kepada-Mu dari apa siapa yang tidak menaruh belas kasihan kepada orang yang melingkupnya, tidak pula menaruh ketegangan kepada orang yang melingkup dan menaruh ketegangan justru ia akan mengompaskan penghapusan kepada apa yang paling panas yang dimilikinya dan menyatukannya akan menyatukan bagian dari paling dahsyat akibatnya
وَأَعُوذُكَ مِنْ غَارِبِهَا الْفَاغِرَةِ أَقْوَاهَا
wa a'ūdzu bika min 'ağaribihā-l-fāğirati aḥdāhā
وَحَيَاةِ الصَّاقَةِ بِأَلْيَاهَا
wa ḥayātuhā-ṣāliqati bi ayyāhā
Aku berlindung kepada-Mu dari halang-halang yang menyekat yang berkeadilan di dalamnya, dari sisi adanya yang menaruh orang terasing-terasing
وَشَرَابِهَا الَّذِي يَقْطَعُ أَمْعَاءَ

wa ṣarābihā-ladzi yuqathithu am'a'a
وَأَقْنِدَ سَكَانَهَا وَ يَنْزِعُ قُلُوبَهُمْ
wa a'qnda sukānahā wa yanzī'u qulūbahum
وَأَسْتَهْدِيكَ لِمَا بَعْدَ مِنْهَا وَ أَخْرَ عَثَهَا
wa astahdiku limā ba'da minhā wa akkhara 'anahā
dari air minamnya yang melingkup atau dari sisi penghapusan dari mereka yang menaruh, aku mohon bimbingan dan petunjuk pada-Mu agar dijujukan dari akibatnya
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ
Allāhumma ṣalli 'alā muḥammadin wa ālihī
وَأَجْرِي مِنْهَا بِفَضْلِ رَحْمَتِكَ
wa ajiri minhā bifadhli raḥmatika
وَأَقْلِبْ عَنِّي بِخَسَنِ إِقْلَابِكَ
wa aqlib 'annī biḥṣni iqlābika
وَلَا تَعْدِلْنِي يَا خَيْرَ الْمُجِيرِينَ
wa lā taḥdlnī ya khayru-mujirīna
Ya Allah, limpahkan sejahtera kepada Nabi Muhammad dan keluarganya, berkat karunia dan rahmat-Mu juukkan diriku

*dari siksaan api neraka, singkirkan segala kesedihan dan kelu-
sangan dilaku dengan anugerah kebaikannya, penguat Engkau
membuatku hina Wihai sesuai-dakanya tempat berlimang*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَقِي الْكَرْبَهَةَ وَ تُعْطِي الْحَسَنَةَ
Allāhumma innaka taqī-ka-rīhata wa tu-ʿṭī-ḥasana-ta
وَ تَفْعَلْ مَا تُرِيدُ وَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
wa taf-ʿal mā turīdu wa anta ʿalī kullī syayʾin qadīr

*Ya Allah sanggulkan Engkau serakah kebajikan dan memberi
kebaikan dan Engkau melakukan apa yang Engkau inginkan,
Engkau memang Mahakuasa atas segala sesuatu*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ إِذَا ذُكِرَ الْأَبْرَارُ
Allāhumma ṣalli ʿalī muḥammadin wa ʿālihi idā
dukkira-abīra

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ مَا اخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
wa ṣalli ʿalī muḥammadin wa ʿālihi mā akhtalafal-laylu
wan-naḥar

*Ya Allah, limpahkan spaktera kepada Nabi Muhammad dan
keluarganya, ketika disebut nama orang-orang yang berbaik ke-
sukan, limpahkan pula spaktera kepada Nabi Muhammad dan
keluarganya, selama masih ada siang dan malam*

صَلَاةٌ لَا يَنْقُطُ مَدُّهَا وَ لَا يُحْصَى عَدُّهَا

shalāṭun lā yunqathu ʿu madḍahā wa lā yuḥṣā ʿadaduhā
صَلَاةٌ تَمْتَلِكُ السَّمَاءَ وَ تَمْلَأُ الْأَرْضَ وَ السَّمَاءَ

*shalāṭun tamṭaliku ḥawā ʿu wa tamlā al-arḍa wa-samā ʿa
sebuah salamet dari alam yang tak akan habis hancurnya
yang tak terhitung jumlahnya, sebuah salamet dari alam yang
mengisi ruang udara, yang mengisi seluruh jagat langit dan
bumi*

صَلِّ اللَّهُ عَلَيْهِ حَتَّى تَرْضَى
ṣallī Allāhu ʿalayhi ḥattā yurṣī

وَ صَلِّ اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ بَعْدَ الرِّضَا
wa ṣallī Allāhu ʿalayhi wa ʿālihi baʿd-ar-riḍā

صَلَاةٌ لَا حِدَ لَهَا وَ لَا مُنْتَهَى يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
shalāṭun lā ḥadla ḥā wa lā munṭahā yā arḥama-rḥīmīna
*Limpahkan spaktera kepada Nabi Muhammad hingga ke ridha,
limpahkan spaktera kepada Nabi Muhammad dan keluarganya
seolah ridha, salamet dari alam yang tiada batas dan tiada
berakhir, Wihai Yang Maha Pengasih dari semua pengasih*